

王守仁

著

夏华等

编译

# 传习录

WANJUAN  
LOU

无善无恶者理之静，有善有恶者气之动。不动于气，即无善无恶，是至善。

王阳明的《传习录》是「中国人所必读的书」之一。

——钱穆

线描版画

精选历代精品古版画，  
美妙传神，增强美感。

汲取先贤智慧  
铺就成功阶梯

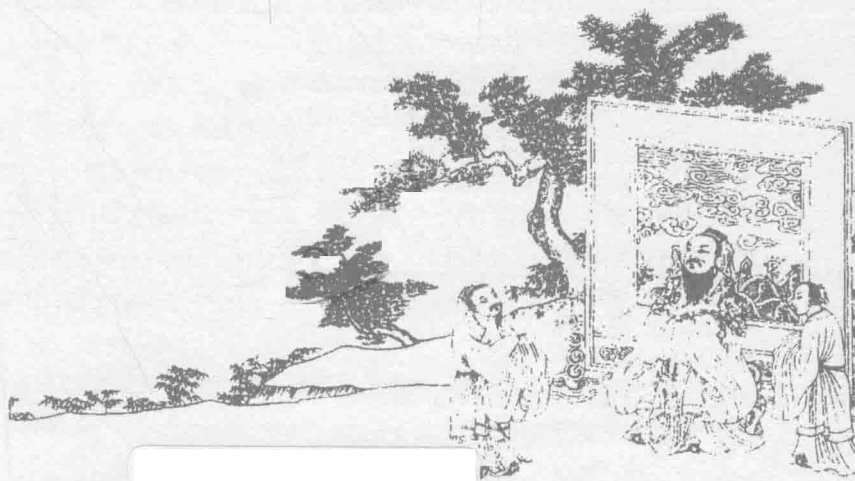


万卷楼国学经典 升级版

「明」王守仁◎著

夏华等◎编译

# 传习录



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司  
万卷出版公司 2016年·沈阳

© 王守仁 夏华等 2016

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

传习录 / (明) 王守仁著; 夏华等编译. —— 沈阳: 万卷出版公司, 2016.8

(万卷楼国学经典: 升级版 / 王禹翰主编)

ISBN 978-7-5470-3970-0

I. ①传… II. ①王… ②夏… III. ①心学-中国-明代②《传习录》-译文 IV.  
①B248.24

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第121355号

出版发行: 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 辽宁星海彩色印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 170mm × 240mm

字数: 460千字

印张: 22.25

出版时间: 2016年8月第1版

印刷时间: 2016年8月第1次印刷

责任编辑: 张雪娇

封面设计: 范娇

版式设计: 范娇

责任校对: 彭和群

书号: ISBN 978-7-5470-3970-0

定价: 29.80元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传真: 024-23288256

E-mail: vpc\_tougao@163.com

腾讯微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

网址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请速与印务部联系。联系电话: 024-23284452

## 出版说明

“读万卷书，行万里路”这是中国古人“修身”的两条基本途径，晋代著名史学家陈寿给自己的书斋命名为“万卷楼”。此后，历代以“万卷楼”命名的书斋，由宋至清有数十家，宋代有方略、石待旦等；元代有陈杰、汪惟正等；明代有项笃寿、杨仪、范钦等；清代有孙承泽、黄彭年等。可见，“读万卷书”的理想在中国传统的知识分子当中是何等的根深蒂固。

读“万卷书”不仅是古人的理想，当我们懂得了读书的意义，都会自然而然地产生强烈的“博览群书”的愿望。然而，人类历史悠久，书籍多如汪洋大海，时代发展到今天，科技与经济的发展更使得人类的精神领域空前丰富，获取信息与知识的途径不断增加。“万卷书”早已不再是一个象征性的概念，如何从这“万卷”之中，找到最值得细细品读的作品，已经成为人们必须解决的问题。

爱因斯坦曾说过：“在阅读的书中找出可以把自己引到深处的东西，把其他一切统统抛掉。”这正是在阐述读书时选择的重要性。而他所说的把我们“引到深处的东西”无疑就是我们所需要的深度阅读的作品，也就是我们常说的经典作品。

卡尔维诺对经典做出的定义之一是：经典就是我们正在重读的。的确，在对经典作品反反复复的品味中，人们思想得到了升华，从浅薄走向思考，最后走到通达。我们都曾有这样的感触，面对海量的书籍和信息，一方面人们在向着功利性浅阅读大张其道，另一方面，我们的精神深处又在不断地呼唤能够滋养自己内心的深度阅读。因此，经典的价值不仅没有因为浅阅读时代的到来而有所损失，反而更显示出其珍贵来。

在惜字如金的中国传统典籍当中，从来不乏这种需要反复品味的经典。从先秦诸子到历代的经史子集，这些经典为一代代的中国人提供了取之不尽的精神滋养，为中华文化的传承和发展建立了基础。我们把这种包蕴中国文化的学问称为国学。国学的范围非常广泛，它包含了文学、历史、哲学、艺术、语言、音韵等在内的一系列内容。

包罗万象的国学经典为我们提供了广泛的教育。阅读国学经典，也就是在与我们的“先圣先贤”对话和交流，一步步地楔进我们的历史和传统。这个过程可以让我们领会先贤的旨趣，把握他们的神髓，形成恢宏的历史意识，可以让我们通晓文义、熟习经史、学问透彻，让我们成为博学之士。另一方面，国学经典所代表的传统学问，更是具有极为厚重的伦理色彩。阅读国学经典的过程，不仅是增进知识的过程，而且是一个熏陶气质、改善性情、提高涵养的过程，这个过程在潜移默化中培养着行谊谨厚、品行端方、敦品厉行的谦谦君子。

当然，随着时代的发展，国学早已不再是人们追求事功的唯一法典，我们也不赞成对国学的功能无限夸大。但毫无疑问，阅读国学经典，必能促进我们对真、善、美的崇敬之心，唤起我们对伟大、深邃、美丽事物的敏感和惊奇，同时也让我们了解到先贤们在探寻知识过程中思考的重大课题

和运用的基本原则。这些作品体现着我们民族精神的精髓，如《周易》所阐述的“自强不息”的君子人格，《论语》所强调的“和而不同”的包容精神，《诗经》所培养的温柔敦厚的情感，《道德经》所闪耀的思辨智慧，等等，它们共同构筑了中华民族传统的精神范式。品读先贤留下的经典，恰如与他们进行一次次心灵的直接接触，进而去审视我们自己的内心，见贤思齐，激浊扬清。

正是基于对国学经典的这种认识，我们精选了这套《万卷楼国学经典》系列丛书，以期引导着步履匆匆的现代人走近国学经典、了解国学经典。在选编过程中，我们希望能够体现这样一些特点。

首先，我们希望这套丛书能够最具代表性。在选目中，我们注重于最经典、最根源的作品，在有限的时间内，把那些最具影响力，最应该知道的作品提交给读者。四书、五经、先秦诸子、唐诗宋词等这些具有符号意义的作品无疑是最应该为我们所熟知的，因此，我们首先推出的30种作品都是这些经典中的经典。

其次，我们希望能够做出好读的经典。在面对国学作品时，佶屈的文言和生僻的字词常让普通读者望而却步。所以，我们试图用简洁易懂的形式呈现经典，使普通读者可随时随地以自己的时间、自己的速度来进入阅读。因此，我们为原著精心添加了大量的注音、注释和译文，使读者能够真正地“无障碍阅读”。需要说明的是，我们对部分作品做了一些删减，将那些专业研究者更关注的内容略去，让普通读者能够更快地了解经典概况。作为一名普通读者，也许你会常常感慨，以前没有花更多的时间去读更多的经典，如今没有机会或能力来细读，但实际上，读经典什么时间开始都不算晚，“万卷楼”就是一个极好的途径。重读或是初读这些经典，一样可以塑造我们未来的生活。

第三，我们希望呈现一套富有美感的读物。对于经典而言，内容的意义永远排在第一位，但同时，我们也希望有精彩的形式与内容相匹配，因而，我们在编辑过程中选取了大量的古代优秀版画作为本书的插图，对图片的说明也做了精心设计，此外，图书的编排、版式等细节设计都凝聚了我们大量的思索。我们希望这套经典不只是精神的食粮，拥有文本意义上的价值，更能带来无限美感，成为诗意的渊藪。

“经典作品是这样一些书，我们越是道听途说，以为我们懂了，当我们实际读它们，我们就越是觉得它们独特、意想不到和新颖。”卡尔维诺经典的评论让人击节叹赏，我们也希望这套丛书能够彰显经典的价值，使读者在细细品读中真正融化经典，真正做到“开茅塞、除鄙见、得新知、增学问、广识见”。同时，经典，又是可以被享受的。当我们走进经典之时，不能只作为被动的接受者，也可用个人自我的方式进入经典，做精神的逍遥之游，对经典作贴近个体生命的诠释和阅读，在现实社会之上营造自由的人生意境和精神家园，获取一种诗意盎然的人生。



# 怎样阅读本书

● **原文：**根据权威版本，精心核校，确保准确性，对生僻字反复注音，使读者无障碍阅读。

● **评析：**精选历代名家评语，体会原文真正的价值。

山林，以柔静内心的宁静。其实，即使还懂守静，仍不能去人欲、存天理，忘却世俗中的纷扰之事，内心依然还是会喧嚣。要得到内心的真正守静，就必须做到无论何时与静时都会念念不忘去人欲、存天理。只有做到这样，我们才能获得真正的身心解脱，才不会失去我们人的本质。

问：“孔子言志，由、求、居三事，公西赤乱乐，多少实用，及曾皙说来，却似假的事，圣人却许他，是意如何？”

曰：“三子是有志心，有意必便偏着一边，能此未必能彼。曾点之意思却无意心，便是‘素其位而行，不愿乎其外。素夷狄，行乎夷狄。素患难，行乎患难。无人而不自得矣’。三子所谓‘利器也’，曾点便有‘不器’意。然三子之才，各卓然成章，非若曾之空言

【评析】

明代的著名学者吕坤在《呻吟语》中说，从夫子到孔丘百篇，从尧舜到行路人，无一不有知道求道的意思，而百世师表也，尊礼尊尧——《易》中说：“君子进德修业，自天佑之。”百神的由和至而必先经过求道的意思也是相通的。每个人所追求的理趣和人生目的各不相同，但追求理想的方向都是相同的。

问：“知识不长远，如何？”

先生曰：“为学须有本原，须从本原用力，渐渐‘盈科而进’<sup>①</sup>。仙家说耍儿，亦谓耍。耍儿在母腹时，只是纯气，有何知识？出胎后，方始能啼，既而能笑，又既而能识认其父母兄弟，又既而能立，能行，能持，能负，卒乃天下事无不可能，皆是精气日足，则筋力日强，

推寻得来。故须有个本原。圣人到位，其乐未发之中上养来<sup>②</sup>。后儒不明格物之理，便欲于初下手时讲求得尽，岂有此净净然。方其根芽，犹未有干；及其有干后，实。初种时，只管栽培灌溉，勿作妄想。慧想何益？但不忘栽培



传习录

那许多艰难困苦的字，也就渐渐消去了，我不明白文字中三子当初说这些话的用心。但知道如何格物致知才是有可能做到的。我认为，即便只是人复性，也并不会改变这种观点的。天下之所以混乱不宁，就是因为人为文的多，而于实际的少。人们各抒己见，争鸣斗辩，唯恐于道。这只会阻碍人们的领悟，蒙蔽世人的耳目。使他们在竞争中争辩得失，力竭声嘶，而不再懂得体悟高真。最贵我们的心性，这些便是害身立命的祸害所导致的后果。”

【注释】  
① 此段要加上文中对玉注，则意二人的神判，进一步说明“理”是心体之本。“天”是外在的五行有灵。如果周文神教化天下，必然命世人会本心求，鬼神天理，失去本心而丧失天下。所以，王阳明先生发见强调修身养性，是格天理，要尚克己修身的宗旨，将“理”落实到日常生活中去。

爱曰：“著述亦有不可缺者，如《春秋》一经，若无《左传》，恐亦难晓。”

先生曰：“《春秋》必待《传》而后明”。是后论说语矣。圣人何苦为此喋喋而问之？《左传》多是《春秋》旧文。若《春秋》阙此而后明，孔子何必之？”

【注释】  
① 《左传》指《左传》《公羊传》《穀梁传》，即是对《春秋》的阐释性著作，三者又合称为“春秋三传”。

② 此段要加上文中对玉注，则意二人的神判，进一步说明“理”是心体之本。“天”是外在的五行有灵。如果周文神教化天下，必然命世人会本心求，鬼神天理，失去本心而丧失天下。所以，王阳明先生发见强调修身养性，是格天理，要尚克己修身的宗旨，将“理”落实到日常生活中去。

难语了。圣人又何苦有写这样艰深幽晦的文章呢？《左传》大多是《春秋》的旧文，如果《春秋》要必得用《左传》才可读懂，那么，孔子删削它，又有何必要呢？”

【注释】  
这段话是承上启下的过渡段，师生间在讨论孔子修书的传承问题，看似平常的谈话，仔细思考也可体会其中的深意。

爱曰：“伊川亦云：‘《传》是案，《经》是断’。’如书狱君，伐某国，若不明其事，恐亦难晓。”

先生曰：“伊川此言，恐亦是相沿世儒之说，未得圣人作经之意。如书‘狱君’，即狱君便是罪，何必更向其狱君之详？低伐当自天子出，书‘伐国’，即伐国便是罪，何必更向其伐国之详？圣人述六经，只是要正人心，只是要存天理，去人欲，于存天理，去人欲之事，则言言之，或因人请问，各随分量而说，亦不肯多道，恐人专求之言语。故曰‘子欲无言’。若是一切因人欲、灭天理的事，又安肯以以示人？是长乱导奸也。故孟子云：‘仲尼之门无道术文之事者，是以后世无传焉’。此便是孔子家法。他怎肯讲得一个信者的‘学’？所以要知道许多阴险设计，纯是一升功利的心，与圣人作经的意思正相反，如何愿意得通？”因叹曰：“此非达天德者，未易与言此也！”

又曰：“孔子云：‘吾欲史之阙文也。’孟子云：‘尽信书，不如无书。吾于《武成》取二三策而已。’孔子删《书》，于唐、虞、夏四五百年间，不过数篇，岂无一事？而所述此止，圣人之意可知矣。圣人只是要删去繁文，后儒



传习录

● **注释：**准确、简明，极具启发性。

● **插图：**精选历代精品古版画，美妙传神，增强美感。

● **译文：**根据权威版本，精心核校，确保准确性，对生僻字反复注音，使读者无障碍阅读。

● **图注：**以图释义，扩展阅读，丰富全书知识含量。



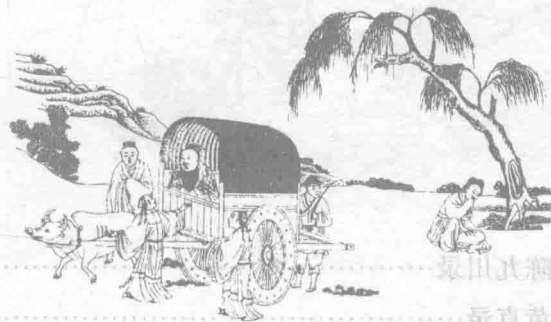
## 内容概要

王阳明继承了程颢和陆九渊的心学传统，并在陆九渊的基础上进一步批判了朱熹的理学。《传习录》是一部简明而有代表性的哲学著作。不但全面阐述了王阳明的思想，也体现了他辩证的授课方法，以及生动活泼、善于用譬、常带机锋的语言艺术。

《传习录》是研究王阳明思想及心学发展的重要资料。上卷为王阳明本人审阅，中卷里的书信为王阳明亲笔，是他晚年的著述，下卷虽未经本人审阅，但较为具体地解说了他晚年的思想，记载了王阳明提出的“四句教”。

为了读者阅读方便，本书对原作进行了精心加工，配以注释及译文，并辅以精美插图，使全书更具立体感。

# 目 录



十三二  
四五二  
五六二  
四十二  
〇二三

景川沈湖  
景直黄  
景景湖黄  
景曾香黄  
景式灼黄

## 卷 上

徐爰录·····	〇〇三
陆澄录·····	〇三三
薛侃录·····	〇八〇

## 卷 中

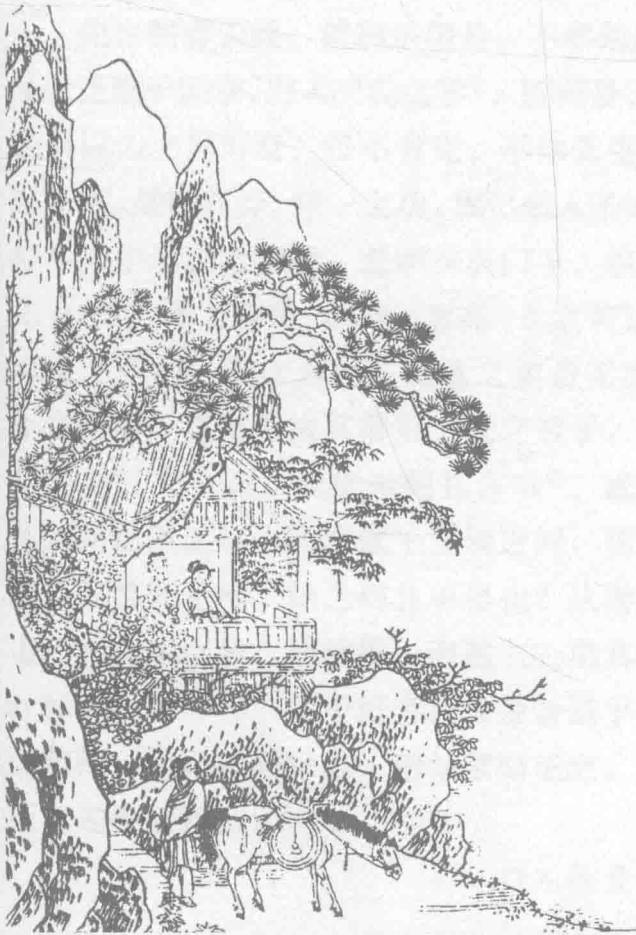
钱德洪序·····	一二三
答顾东桥书·····	一二五
启问道通书·····	一五八
答陆原静书·····	一六九
另一封·····	一七二
答欧阳崇一·····	一九一
答罗整庵少宰书·····	二〇〇
答聂文蔚·····	二〇九
二·····	二一七
训蒙大意示教读（刘伯颂等）·····	二三〇
教 约·····	二三二



# 卷 下

陈九川录·····	二三七
黄直录·····	二五四
黄修易录·····	二六五
黄省曾录·····	二七四
黄以方录·····	三二〇
钱德洪跋·····	三四二

卷  
上



明正德十三年八月，王阳明的门人薛侃刊刻《初刻传习录》于江西赣州。刊本内容包括正德七年至十三年的阳明先生语录，分“涂爱录”“陆澄录”和“薛侃录”。此初刻本正是今本之上卷。

## 徐爱录

徐爱（1488—1518），字曰仁，号横山，浙江余杭人，娶王阳明的妹妹为妻，也是王阳明先生的第一位学生，曾任南京工部郎中。王阳明痛惜其英年早逝，曾叹曰：“曰仁歿，吾道益孤，至望原静者（陆澄）不浅。”

### 原文

先生于《大学》“格物”诸说<sup>①</sup>，悉以旧本为正，盖先儒所谓误本者也<sup>②</sup>。爱始闻而骇，既而疑，已而殫精竭思，参互错综，以质于先生，然后知先生之说，若水之寒，若火之热，断断乎“百世以俟圣人而不惑”者也。

先生明睿天授，然和乐坦易，不事边幅。人见其少时豪迈不羁，又尝泛滥于词章，出入二氏之学<sup>③</sup>。骤闻是说，皆目以为立异好奇，漫不省究。不知先生居夷三载，处困养静，精一之功，固已超人圣域，粹然大中至正之归矣。爱朝夕炙门下，但见先生之道，即之若易，而仰之愈高；见之若粗，而探之愈精；就之若近，而造之愈益无穷。十余年来，竟未能窥其藩篱。世之君子，或与先生仅交一面，或犹未闻其警咳<sup>④</sup>，或先怀忽易愤激之心，而遽欲于立谈之间，传闻之说，臆断悬度，如之何其可得也？从游之士，闻先生之教，往往得一而遗二，见其牝牡骊黄，而弃其所谓千里者。故爱备录平日之所闻，私以示夫同志，相与考而正之，庶无负先生之教云。



●朱熹

朱熹，南宋著名的理学家、思想家、哲学家、教育家、诗人、闽学派的代表人物，世称朱子，是孔子、孟子以来最杰出的弘扬儒学的大师。

门人徐爱书

## 注 释

①《大学》：儒家经典之一。原是《礼记》中的一篇，约是秦汉之际儒家作品。  
②先儒：指程颢、程颐和朱熹。③二氏：指道家和佛家。④讦咳：咳嗽。这里指谈笑。

## 译 文

先生对于《大学》中有关“格物”的说法，均以旧本为标准。我刚听说先生以旧本为标准时，觉得很意外，之后产生怀疑，最后，我殚精竭思，互相对照分析，就正于先生。这才发现，先生的主张就像水之冰冷、火之炎热一样，即是百世之后的圣人也不会有疑问的。

先生天资聪颖，但是和蔼可亲，为人坦诚，不修边幅。早年，先生性格豪迈洒脱，曾热衷于赋诗作文，深入研究佛、道两家的经典之作。所以，初听他的主张，认为是标新立异，不予深究。不知道先生在贬居贵州龙场的三年中，处困养静，惟精惟一的功夫，已入圣贤之列，达到炉火纯青之境界。我时刻受先生的教诲，觉得他的学说，刚接触似乎很容易，深入研究就觉得愈崇高；初看好像很粗疏，仔细钻研就觉得愈发精细；仿佛很浅显，深入探求就觉得没有穷尽。十几年来，竟连它的轮廓都没看到。但是，今天的学者，有的虽与先生才一面之缘，有的只闻其名，未闻其谈笑，有的以前还怀着蔑视、恼怒的心情，就想在立谈之间，依据传说，浮想联翩，如此何能彻底了解先生的学说呢？跟从先生学习的人士，听着先生不倦的教诲，常常只知其一而不知其二，如同相马时只注意马的性别、毛色，而忽略了能否驰骋千里的特性。因此，我把平时所听到的全部详细记录下来，给诸位志同道合之人奉上，以便考核校正，不辜负先生的教育之恩。

学生 徐爱记

## 评 析

此段为全文之开篇，首先介绍王阳明先生之概貌。王阳明先生是古代先儒群体中之一员，也是代表性人物，创良知之说，开心学之河，打破了宋以来程朱理学一统儒学的局面。王阳明先生天资聪慧，却和悦坦诚、不修边幅，又曾广博于诗文，深研习佛教和道教的典籍，是古代一位既有学术成就，又有君子之德的大儒、醇儒。

## 原 文

爱问：“‘在亲民’，朱子谓当作‘新民’，后章‘作新民’之文，似亦有据。先生以为宜从旧本作‘亲民’，亦有所据否？”

先生曰：“‘作新民’之‘新’是自新之民，与‘在新民’之‘新’

不同，此岂足为据？‘作’字却与‘亲’字相对，然非‘亲’字义。下面‘治国平天下’处，皆于‘新’字无发明。如云‘君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’‘如保赤子’‘民之所好好之，民之所恶恶之，此之谓民之父母’之类，皆是‘亲’字意。‘亲民’犹《孟子》‘亲亲仁民’之谓，‘亲之’即‘仁之’也。‘百姓不亲’，舜使契为司徒，‘敬敷五教’<sup>①</sup>，所以亲之也。《尧典》‘克明峻德’便是‘明明德’，‘以亲九族’至‘平章’<sup>②</sup>、‘协和’便是‘亲民’，便是‘明明德于天下’。又如孔子言‘修己以安百姓’，‘修己’便是‘明明德’，‘安百姓’便是‘亲民’。说‘亲民’便是兼教养意，说‘新民’便觉偏了。”

#### 注 释

①五教：指父子、君臣、夫妇、兄弟、朋友五伦。②九族：《孔疏》：“上至高祖，下至玄孙，是为九族。”即高祖、曾祖、祖、父、本人、子、孙、曾孙、玄孙。

#### 译 文

徐爱问：“《大学》中的‘在亲民’，朱熹认为应作‘在新民’，后一章的‘作新民’的文句，貌似可作为他的凭证。先生认为应按旧本的‘在亲民’，您又有什么根据吗？”

先生回答说：“‘作新民’的‘新’，是自新的意思，和‘在新民’的‘新’不同，‘作新民’怎可作为‘在新民’的凭证呢？‘作’与‘亲’相对，但并不是“亲”字的意思。后面说的‘治国平天下’，都没有‘新’的意思。比如，‘君子贤其贤而亲其亲，小人乐其乐而利其利’‘如保赤子’‘民之所好好之，民之所恶恶之，此之谓民之父母’，这些都是‘亲’的意思。‘亲民’犹如《孟子》中的‘亲亲仁民’，亲近就是仁。百姓不能彼此亲近，舜就任命契做司徒官，尽心竭力地推行伦理教化，借此加深他们的感情。《尚书·尧典》中的‘克明峻德’即是‘明明德’，‘以亲九族’到‘平章’‘协和’即是‘亲民’，也就是‘明明德于天下’。再如孔子的‘修己以安百姓’，‘修己’即是‘明明德’，‘安百姓’就是‘亲民’。说‘亲民’，就包含了教育养育等意思，说‘新民’就失之于正道了。”

#### 评 析

孔子的仁学与孟子的仁致，核心均为“爱人”“亲民”。对他人之爱即为仁，包含了义、智、礼、信；对民众之亲即为仁政，包含了教育养育之意。王阳明先生的

见解更合于孔、孟首倡的“仁”爱之心，辨朱熹之“新”。

**原文**

爱问：“‘知止而后有定’，朱子以为‘事事物物皆有定理’<sup>①</sup>，似与先生之说相戾。”

先生曰：“于事事物物上求至善，却是义外也。至善是心之本体，只是‘明明德’到‘至精至一’处便是。然亦未尝离却事物。本注所谓‘尽夫天理之极，而无一毫人欲之私’者，得之。”<sup>②</sup>

爱问：“至善只求诸心，恐於天下事理，有不能尽。”

先生曰：“心即理也<sup>③</sup>。天下又有心外之事，心外之理乎？”

**注释**

- ①“事事”句：语出朱熹《大学或问》。②“尽夫”二句：语出《大学章句》。  
③心即理：王阳明的哲学命题。源于陆九渊，构成陆王心学与程朱理学的基本分别。

**译文**

徐爱问：“《大学》之中‘知止而后有定’这句话，朱熹认为是指事事物物都有定理，它好像与您的看法不一致。”先生回答：“到具体事物中寻求至善，如此就把义看成是外在的了。至善是心的本体，只要‘明明德’达到惟精惟一的程度就是至善的境界。当然了，至善并未与具体事物相脱离。《大学章句》中所谓的‘尽夫天理之极，而无一毫人欲之私’，表达的就是这个意思。”

徐爱又问：“至善只从心中寻求，大概不能穷尽天下所有的事理。”

先生说道：“心即理。天下难道有心外之事、心外之理吗？”

**评析**

在很长一段时期里，王阳明先生深陷在朱子学说的辨思中，不能自拔。在他37岁那年，终于有所开悟，开创出超越朱学的阳明心学。阳明心学的核心即：“心即理也。天下又有心外之事、心外之理乎？”“心即理”即是指心才是“理”的主宰，心之外，没有“理”的存在。换言之，无论如何“格物”，其重点都应摆在心上，而不在事事物物上。

**原文**

爱曰：“如事父之孝，事君之忠，交友之信，治民之仁，其间有

王陽明



●王阳明

王阳明，我国明代著名的哲学家、思想家、政治家和军事家，是朱熹后的另一位大儒，“心学”流派最重要的大师。

许多理在，恐亦不可不察。”

先生叹曰：“此说之蔽久矣，岂一语所能悟。今姑就所问者言之。且如事父，不成去父上求个孝的理；事君，不成去君上求个忠的理<sup>①</sup>；交友、治民，不成去友上、民上求个信与仁的理。都只在此心。心即理也。此心无私欲之蔽，即是天理，不须外面添一分。以此纯乎天理之心，发之事父便是孝，发之事君便是忠，发之交友、治民便是信与仁。只在此心去人欲、存天理上用功便是。”

注 释

①不成：表示反问，难道。

译 文

徐爱说：“就像对待父亲的孝、侍奉国君的忠、结交朋友的信、治理百姓的仁，其间有许多道理存在，恐怕也不能不去考察。”

先生感叹地说：“世人被这种现点蒙蔽很久了，怎么会一两句话就能使人们清醒呢？现在就从你的问题来谈一谈。比如对待父亲，不是从父亲那里求得孝的道理；事君，不是从君主那里求得忠的道理；交友、治理百姓，不是从朋友和百姓那里求得信和仁的道理。这孝、忠、信、仁都只在各自的心中。心即理。没有被私欲迷惑的心，就是天理，不用到心外强加一丝一毫。用这颗最热的心，表现在对待父亲上就是孝，表现在侍奉国君上就是忠，表现在交朋友和治理百姓上就是信和仁。只在自己心中下功夫去私欲、存天理就成。”

评 析

这一段并不是专议忠、孝，而是以忠、孝为例阐明“心即是理”的观点。仅仅是为了尽忠孝之义务而侍亲、事君，不过是外在的于事物物上“格物”；只有那种出自内心的忠孝才是自然的，心性本有的，才是真实的，难能可贵的，俗语“天理良心”也就是如此吧。



## 原文

爰曰：“闻先生如此说，爰已觉有省悟处。但旧说缠于胸中，尚有未脱然者。如事父一事，其间温清定省之类，有许多节目，不亦须讲求否？”

先生曰：“如何不讲求？只是有个头脑。只是就此心去人欲、存天理上讲求。就如讲求冬温，也只是要尽此心之孝，恐怕有一毫人欲间杂；讲求夏清，也只是要尽此心之孝，恐怕有一毫人欲间杂；只是讲求得此心。此心若无人欲，纯是天理，是个诚于孝亲的心，冬时自然思量父母的寒，便自要求去个温的道理；夏时自然思量父母的热，便自要去求个清的道理，这都是那诚孝的心发出来的条件。却是须有这诚孝的心，然后有这条件发出来。譬之树木，这诚孝的心便是根，许多条件便是枝叶。须先有根，然后有枝叶。不是先寻了枝叶，然后去种根。《礼记》言：‘孝子之有深爱者，必有和气。有和气者，必有愉色。有愉色者，必有婉容。’须有是个深爱做根，便自然如此。”

## 译文

徐爰说：“听了先生这番话，我觉得有点懂了。但旧说依然萦绕于心，还不能完全摆脱。例如侍父，那些嘘寒问暖、早晚请安的细节，不也需要讲求吗？”

先生说：“怎么不讲求呢？但要分清主次，要有个灵魂，在自己心中去私欲、存天理的前提下去讲求。像寒冬为父母保暖，也只是要尽己之孝心，不得有丝毫私欲夹杂其间；炎夏为父母避暑，也只是要尽己之孝心，不得有丝毫私欲夹杂其间。讲求的只是自己的心。如果己心没有私欲，天理至纯，是颗诚恳孝敬父母的心，冬天自然会想到为父母防寒，会主动去掌握保暖的技巧；夏天自然会想到为父母消暑，会主动去掌握消暑的技巧。防寒消暑正是孝心的表现，但这颗孝心必是至诚至敬的。就像一棵树，树根就是那颗诚恳孝敬的心，枝叶就是尽孝的许多细节。树，它必须先有根，而后才有枝叶。并非先找了枝叶，然后去种根。《礼记·祭义》上说：‘孝子之有深爱者，必有和气。有和气者，必有愉色。有愉色者，必有婉容。’一定要有深爱之心作为根本，便自然会这样了。”